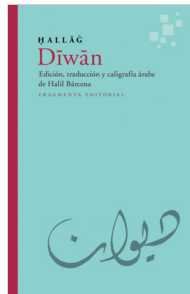




Quadern de llibres

[INICI QLL](#) [CRÒNIQUES](#) [LLIBRES DE MÚSICA](#) [SUPLEMENT DE DISCOS](#) [SONOGRAMA MAGAZINE](#)[Inici](#) > [Fragmenta Editorial](#) > [Diwān](#)[Fragmenta Editorial](#)

DĪWĀN

Escrit per [Marçal Borotau](#) | 29 de març de 2022**Títol:** Diwān**Autor:** Hallāg**Edició, traducció i calligrafia àrab:** Halil Bárcena**I.S.B.N.:** 978-84-17796-48-8**Editorial:** Fragmenta

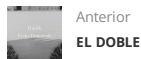
Halil Bárcena, músic, traductor, escriptor especialitzat en el sufisme ([vegeu-ne la ressenya](#)) i director de l'Institut d'Estudis Sufís de Barcelona, s'endinsa amb un refinat interès en la vida del místic, persa de naixement i àrab d'expressió, Husayn ibn Mansur al-Hallāg (858-922) i el que va ser la seva obra completa, inscrita en la tradició de la poesia mística sufi i en l'amor diví.

L'obra completa de l'autor persa, publicada per Fragmenta Editorial, es presenta en versió bilingüe: podem llegir-ne la versió original, calligrafiada pel mateix Bárcena, i la traducció al castellà.

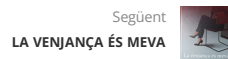
Sobre la traducció, en un exercici acurat i detallista Bárcena ha seguit els criteris de Frithjof Schuon —metafísic, pintor i poeta suís— dedicant tots els seus esforços a posar en relleu la filosofia espiritual subjacent en la seva poesia. D'altra banda, l'islamòleg ha consultat el sistema de transliteració, basat en l'ISO, i hi ha fet algunes petites modificacions. Pel que fa a la biografia del místic, es pot consultar a la monumental obra de Louis Massignon; ara bé, com acostuma a passar, l'hagiografia islàmica ha deixat un Hallāg llegendari que n'ha eclipsat l'històric.

Destacarem que va ser un home carismàtic, erudit, un viatger empedreït i peregrí infatigable, compromès amb la justícia i la llibertat, mai sotmès a la política ni tampoc a la religió. Amb el seu pensament va concitar no poques opinions contraposades; se'l va titllar d'home immadur i de caràcter impulsiu, i, amb la llibertat que li era intrínseca, va romandre en captiveri durant els darrers set anys de la seva vida. Finalment, el 922 va ser executat a Bagdad. La seva obra li va costar la condemna a mort de les autoritats religioses.

Cal fer notar que *Diwān* és una obra rica en matisos, d'una sensibilitat extrema, i, com sosté Bárcena, és «d'una veu inequívocament musulmana, única i irreplicable, però d'eco i abast universals», que reflecteix la seva experiència vital i espiritual a través de les ensenyances esotèriques del sufisme. L'amor a la vida, a les paraules, a Déu i al cor humà va regir i guiar la vida de Hallāg, un místic seduït per la bellesa, víctima de la niciesa de la naturalesa humana profana i sagrada.

Text: Marçal Borotau

Anterior

EL DOBLE

Següent

LA VENJANÇA ÉS MEVA[Cròniques](#)[Suplement de discos](#)[Llibres de música](#)[Quadern de llibres](#)[Qui som](#)[Contacte](#)[Avís Legal](#)**Sonograma Magazine** ISSN 1989-1938,

és una revista de pensament musical i difusió cultural en línia en V.O.

La revista es publica trimestralment:

gener, abril, juny i octubre. Els

suplements, els 29 de cada més, excepte el mes d'agost.

